



[Eusk/Cast] Carta de familiares de presos políticos vascos: "Balance del año"

ELVIRA ROMERO, JON ZOBARAN, SALVA ALONSO, MAITE LEKERIKA, ZIORTZA FDEZ LARRAZABAL, MARIJE GUINEA :: 28/12/2016

Este, ha sido un año especialmente duro para nosotras, familiares de presos políticos vascos.

[Euskara]

Preso politikoen senideen gutuna: "urteko balantzea"

Aurten urte bereziki gogorra izan da guretzat, euskal preso politikoen senide garen hauentzat.

Kartzelarien ohiko erasoak pairatu ditugu. Eta, kartzelariei buruz ari garenean, Sistemari buruz, torturatzen eta erailtzen duen horri buruz ari gara; espetxe sistemari buruz, berdin Espainiako, Frantziako, Portugaleko, Suitzako Estatuan edo preso politiko bat dagoen edozein tokitan. Gure senideekin, etengabeko oposizioarekin, bukatzea helburu duen sistemari buruz.

Gu guztiok, gizon-emakumeok, bahituta gauzkatenen erasoak pairatu ditugu. Baina hori baino askoz mingarriagoa den beste zerbait sufritu dugu, orain gutxi arte burkideak zirenen bazterketa, ikusezin bilakatu izana eta difamazioa sufritu baititugu. Hori bai izan dela benetan gogorra.

Eta, argi hitz egin dezagun. Sortu eta Etxeraten gezurrak eta umilazioak sufritu ditugu. Bai, haien disimuluak eta gezurrak; haien umilazioak eta ignominiak.

Gure senideetako batzuk, euren zerrenda, protesta eta aldarrikapenetatik desagertu dira dagoeneko. Ez dugu esango kaleetatik desagertu direnik, zorionez ikusezin ez bilakatzeaz arduratzen denik badagoelako. Inolako babesik ez zaie ematen ere. Baina honetan ere, herriak bere seme-alabak ez dituela botata uzten esan behar dugu.

Gauzak guretzat pixka bat ere hobetu ez diren urte bat, alderantziz, espero zena eta gehiago sufritu dugu. Kideak galdu ditugu, hainbat, eta gaur, bereziki eduki nahi dugu gogoan

Daniel Pastor, Danitxuren aita. Agur eta ohore kamarada! Daniel joan zitzaigun bezala lehenago beste batzuk joan ziren, edo hil zizkiguten, gureak hil zituzten. Eta oroitzea delitua izan arren, guk presente ditugu, ez ditugu ahazten.

Gutarretako asko milaka kilometrora, nortasunik gabe, baliabiderik gabe jarraitzen duten beste urte bat. Beste batzuk deportatuta, zigorra betetzen honek epaile eta politikarientzat kontaktzen ez duen arren.

Baina dena gorabehera, guk aurrera jarraitzeko determinazioa daukagu, dena eta denen gainetik. Gure bidea argi daukagulako, eta gure senideez harro gaudelako. Haiekin egongo gara bukaerara arte, beraiek eta dagoeneko ez daudenek ere merezi dutelako. Maite zaituztegu!!! Amnistia osoa!!!

Elvira Romero, Jon Zobarán, Salva Alonso, Maite Lekerika, Ziortza Fdez Larrazabal, Marije Guinea

_____ -

[Castellano]

Carta de familiares de presos políticos vascos: "Balance del año"

BALANCE DEL AÑO

Este, ha sido un año especialmente duro para nosotras, familiares de presos políticos vascos.

Hemos sufrido las investidas típicas de los Carceleros. Y, cuando hablamos de Carceleros, hablamos del Sistema, ese que tortura y asesina; del sistema penitenciario, lo mismo en el Estado Español, Francés, Portugués, Suizo, o de cualquier lugar donde haya un preso político. Sistema, en el que el objetivo es acabar con los nuestros, con la oposición permanente.

Hemos sufrido los ataques de quienes nos tienen como rehenes a todos nosotros, mujeres y hombres. Pero hemos sufrido algo que duele mucho más, como es la marginación, el vacío y la difamación de los que hasta hace poco eran compañeros de lucha. Eso sí ha sido realmente duro.

Y, hablemos claro. Hemos sufrido en silencio las mentiras y humillaciones de Sortu y de Etxerat. Si, sus disimulos y mentiras; sus humillaciones e ignominias.

Algunas de las nuestras, han desaparecido ya de sus listas, de protestas y reivindicaciones. No vamos a decir de las calles, porque afortunadamente hay quienes se encargan de que no se conviertan en invisibles. Tampoco se les da ningún tipo de respaldo. Pero en esto, también tenemos que decir que, el pueblo no deja tirado a sus hijas.

Un año en el que las cosas no han mejorado ni un poquito para nosotras, al revés, hemos sufrido lo que se esperaba y más. Hemos perdido compañeros, varios, hoy, especialmente, queremos recordar a Daniel Pastor, aita de Danitxu. Agur eta Ohore Kamarada!

Igual que se nos fue Daniel, antes se fueron, o nos mataron, a otros, a los nuestros. Y aunque sea delito recordar, nosotras los tenemos presentes, no los olvidamos.

Un año más que muchos de los nuestros siguen a miles de kilómetros, sin identidad, sin recursos. Otros deportados, sufriendo condena, sin que esto cuente para jueces y políticos.

Pero a pesar de todo y de todos, nosotras tenemos la determinación de seguir hacia adelante, le pese a quien le pese. Porque tenemos claro nuestro camino, y porque estamos orgullosas de los nuestros. Estaremos con ellos hasta el final, porque ellos y las que ya no están se lo merecen.

Maite Zaituztegu!!!

Amnistia Osoa!!!

Elvira Romero, Jon Zobarán, Salva Alonso, Maite Lekerika, Ziortza Fdez Larrazabal, Marije Guinea

<https://eh.lahaine.org/eusk-cast-carta-de-familiares>